

Т. Б. КАРБАСОВА

О библейских цитатах в Житии Кирилла Новозерского

В статье, посвященной литературным источникам Жития Кирилла Новозерского, случаи цитирования Священного Писания были только упомянуты.¹ Теперь этот важный элемент текста необходимо сделать предметом специального исследования.

При рассмотрении характера цитирования автором Жития Священного Писания используется классификация, предложенная Марчелло Гардзанини.² Для изучения литературной функции библейских цитат Гардзанини предлагает выделять следующие типы цитирования: 1) ссылка на понятия и реалии Священного Писания; 2) собственно цитата (аллюзия, парафраз, прямая цитата); 3) инсценировка (пересказ события или понятия в диалоге).

Цитаты из Священного Писания приводятся по источникам, близким по времени к дате создания Жития (конец XVI в.), и по возможности не упускается из виду их употребление в богослужебных последованиях.³

Кроме того, отмечаются все известные случаи опосредованного цитирования, т. е. когда цитата включена в текст, которым автор Жития Кирилла Новозерского пользуется как источником (напомним, что к такому относятся 6 русских Житий: Кирилла Белозерского, Александра Свирского, Зосимы и Савватия Соловецких, Макария Калязинского, Саввы Вишерского и Исидора Твердислова).

Конечно, невозможно говорить о том, что обнаружены все случаи цитирования. Особенно сложно отметить все ссылки на понятия и ре-

¹ Карбасова Т. Б. Литературные источники Жития Кирилла Новозерского // ТОДРЛ. СПб., 2008. Т. 58. С. 332—365.

² См.: Гардзанини М. 1) Библейские цитаты в литературе Slavica Orthodoxa // ТОДРЛ. СПб., 2008. Т. 58. С. 28—40; 2) У истоков паломнической литературы Древней Руси: «Хождение» игумена Даниила в Святую Землю // «Хождение» игумена Даниила в Святую Землю в начале XII в. / Изд. подгот. О. А. Белоброва, М. Гардзанини, Г. М. Прохоров, И. В. Федорова. СПб., 2007. С. 290—292.

³ Евангелие цит. по ркп. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря. № 79/84. Евангелие-тетр (кон. XVI в.). Апостольские послания цит. по ркп. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря. № 98/103. Апостол-тетр (XVI в.). Псалмы цит. по ркп. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря. № 67/324. Псалтирь следованная (XVI в.). Остальные части Священного Писания цит. по Острожской Библии: The Ostroh Bible 1581. Winnepeg, 1983 [репринт]. Сведения о чинопоследованиях привожу по Часослову (РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 293/550, XVI в.).

лии Священного Писания, так как они не только органично вошли в ткань повествования, но и глубоко укоренились в современном сознании, став почти неразличимыми. Кроме того, границу между точной цитатой и ссылкой провести зачастую бывает сложно, а порою — и невозможно. Осознавая всю приблизительность разделения двух разных типов цитирования, мы все же помещаем их отдельно, в двух разных таблицах.

Выявленные цитаты мы постараемся прокомментировать, обращая особенное внимание на их принадлежность к корпусу цитат, общих для русских преподобнических житий.⁴

Таблица 1

**Ссылки на понятия и реалии Священного Писания
в Житии Кирилла Новоезерского**

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского ⁵	Священное Писание	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
1	Старец же рече отроку: «Въстани, чадо, Богъ да благословить тя и сподобишия великаго аггельскаго образа, да будещи „сосуд избранъ“ Святаго Духа» (л. 504).	Деян. 9: 15: Рече же к нему Господь: иди, яко <i>сосудъ избранъ</i> ми еси сей пронести имя мое пред языки (Апостол, л. 31).	<i>Нет</i>
2	Се же не токмо искушая его глаголаше, но и прозорливима очима зряше блаженнаго, яко Богомъ наставляемъ бѣ юноша сей прииде и хоцеть Богу « <i>сосуд избранъ</i> » быти (л. 504 об.).	Деян. 9: 15	Житие Александра Свирского: ⁶ Се же не токмо искушаа его глаголаше, но и прозорливима очима зряше блаженнаго, яко Богомъ наставляемъ бе юноша сий прииде и хоцеть Богу « <i>съсуд избранъ</i> » быти (л. 37).
3	И тако остригаеть власы главы своя, вкупѣ же со отъятиемъ власъ отлагаеть и <i>долу влекущая мудрования</i> , и нарекоша имя ему Кирилл (л. 505).	Рим. 8: 5—6: Ходящи бо по плоти <i>плотьская мудръствуютъ</i> , а ходящи по духу духовная. <i>Мудрование бо плотское</i> смерть еси, а мудрование духовное живот и миръ (Апостол, л. 182).	Житие Александра Свирского: И тако остригаеть власы главы своя, вкупе же съ отъятнемъ влас отлагает и <i>долу влекущая мудрования</i> , и нарекоша имя ему Александр (л. 37 об.).

⁴ Многие из этих цитат подробно рассмотрены в статье, посвященной топосам преподобнических житий: Руди Т. Р. О композиции и тонике житий преподобных // ТОДРЛ. СПб., 2006. Т. 57. С. 431—500. Пользуясь случаем, сердечно благодарю Т. Р. Руди за ценные советы и консультации по теме настоящей статьи.

⁵ Первоначальную редакцию Жития Кирилла Новоезерского здесь и далее цит. по ркп. РНБ. Ф. I. 894 (кон. XVI в.).

⁶ Житие Александра Свирского в таблицах цит. по ркп. РНБ. Софийское собр., № 459 (XVI в.).

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
4	Се убо минувши 7 лѣтъ, не очютивше нигдѣже, аки нѣкоему <i>бисеру</i> изгнѣшу и <i>не обрѣташеся</i> (л. 506).	Мф. 13: 45—46: Пакуы подобно естъ Царствине Небесное человѣку купцу, ищущу добрыа бисеры, иже <i>обрѣте</i> единь многоцѣненъ <i>бисеръ</i> , шедъ продасть все, елико имѣше и купи его (Евангеліе, л. 38 об.).	<i>Нет</i>
5	Безпрестани же бѣ ему во устѣх <i>паче меда и сота услаждающа Божія словеса</i> , в нощи же и во дни псалмы Давыдовы славослова (л. 513 об.).	Пс. 118: 103: Коль сладка гортани моему <i>слова Твоя, паче меда</i> устом моим, от заповѣдей твоих разумѣх... (Псалтирь, л. 137 об.). Пс. 18: 11: Въжделѣны паче злата и камене честна многа, и <i>слаждыша паче меда и съта</i> (Псалтирь, л. 22).	Житие Макария Калязинского: ⁷ Безпрестани же бѣ ему во устѣхъ молитвы <i>паче меда и сота ослаждающа Божія словеса</i> , в нощи же и во дни псалмы Давыдовы пояше (с. 84).
6	И тако Богу угожда, тѣмъ обрѣлъ еси <i>небесную лѣствицу</i> , по нейже достиглъ еси <i>горяго Иерусалима</i> , честнаго ради житія твоего <i>сосуд бысть</i> Святому Духу... (л. 523).	Быт. 28: 10—22: И успе на мѣстѣ том, и видѣ сонъ: и се <i>лѣствица</i> утверждена на земли, еяже конецъ досязаше до небеси, и ангели Божии восхождаху и нисхождаху по ней, Господь же утверждашеся на ней... (Острожская Библия. Книга Бытія, л.12 об.). Евр. 12: 22: Но приступисте к Сионовѣ горѣ и ко граду Бога жива, <i>Иерусалиму небесному</i> , и к позору тмамъ аггеловъ. и собору первородныхъ. написаных на небесѣхъ, и судии всѣхъ Богу (Апостол, л. 413). Гал. 4: 26: А <i>вышній Иеросалим</i> свободъ естъ, иже естъ мати всѣмъ намъ (Апостол, л. 285 об.). Деян. 9: 15	Житие Зосимы и Савватія Соловецких: ⁸ И тако Богу угожда, тѣмъ обрѣлъ еси <i>небѣсную лѣствицу</i> , по нейже достигъ <i>горяго Иерусалима</i> , честнаго ради житія твоего <i>сосудъ бысть Пресвятому Духу</i> ... (с.145).

⁷ Житие Макария Калязинского цит. по изд.: Жития святых в древнерусской письменности. М., 2002. Вып. 1. С. 81—96.

⁸ Житие Зосимы и Савватія Соловецких в таблицах цит. по ркп. РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 607, опубликованной в изд.: *Минеева С. В.* Рукописная традиция житія преп. Зосимы и Савватія Соловецких (XVI—XVIII вв.). Т. 2: Тексты. М., 2001. С. 88—149.

Трижды в Житии Кирилла Новоезерского употреблено выражение «сосуд избран». Эти слова входят в состав едва ли не самого распространенного агиографического топоса, когда перед постригом игумен узнает в отроче будущего подвижника.⁹ Исследуя этот топос, Т. Р. Руди указывает, что формула «сосуд избран» является устойчивой характеристикой апостола Павла, введением этой цитаты «автор жития давал читателю понять, что будущему иноку было суждено, подобно апостолу Павлу, достойно пронести имя Божие „перед языки”».¹⁰ На общеизвестность и общеупотребимость этой формулы указывает и то обстоятельство, что в Житие Кирилла Новоезерского она вошла посредством других житий: в одном случае это Житие Александра Свирского, в другом — Житие Зосимы и Савватия Соловецких. Однако в первом примере (табл. 1) приведен фрагмент, для которого мы не смогли обнаружить параллели в других житиях и на основании этого предполагаем, что он принадлежит непосредственно перу автора Жития Кирилла Новоезерского игумена Пимена. В этом фрагменте употребление формулы «сосуд избран» не совсем обычно: она вложена в уста ангела, провожающего святого в монастырь, и носит характер не столько провидения, сколько благословения. Нам представляется, что автор Жития Кирилла тонко и точно использует образы Священного Писания, далее у нас будет возможность привести еще несколько примеров, подтверждающих это наблюдение.

Следующая библейская формула — «плотское мудрование» — также входит в состав широко распространенного житийного топоса «отъятия влас»,¹¹ а в Житие Кирилла попадает при посредничестве Жития Александра Свирского.

В четвертом примере родители говорят о потерянном отроче как об «изгибшем бисере», тогда как в Новом Завете «бисер» является синонимом Царствия Небесного. Как явствует из последующего повествования, этот контекст действительно учитывался автором Жития: отец и мать святого спустя несколько лет обретают свой «многоценный бисер» — отыскав сына и следуя его примеру, родители принимают монашеский постриг, обретая тем Царство Небесное: «...И азъ послѣдую тебѣ, прииму аггельский чинь, да причтена буду избранному стаду Царствия Небесного» (л. 507—507 об.). Нам не удалось обнаружить литературных источников этого фрагмента, и мы в праве предположить, что подобное использование возможностей символического языка Священного Писания для развития сюжета Жития является проявлением незаурядного мастерства автора. Тем более что, как нам кажется, этот образ «изгибшего бисера» автор сплетает с финальными словами притчи о блудном сыне. Вообще, формула «многоценный бисер» — одна из самых востребованных в средневековой литературе, и, вероятно, этим объясняется та свобода, которую прояв-

⁹ Подробнее об этом топосе см.: Руди Т. Р. О композиции и топике житий преподобных. С. 452—455. В статье приведено 17 подобных примеров.

¹⁰ Там же. С. 452.

¹¹ Там же. С. 455—459. В статье приведен 21 пример с использованием формулы «плотского мудрования».

ляют авторы агиографических произведений, используя многозначность этого образа.¹²

Формула — «паче меда и сота услаждающа Божия словеса» — соткана из двух псаломских цитат (Пс. 118 и 18). Уже в готовом виде эта формула вошла в Житие Кирилла Новоезерского в составе более обширного фрагмента из Жития Макария Калязинского. Отметим, что этот же фрагмент Жития Макария использован и в Житии Иоасафа Каменского вместе с тем же псаломским образом.¹³

В похвале Кириллу Новоезерскому, полностью заимствованной из похвалы Зосиме Соловецкому, использован образ «небесной лестницы», по которой святой достиг «небесного Иерусалима». Библейский образ лестницы Иакова в средневековье, несомненно, воспринимался в связи с «Лестницей» Иоанна Синайского. Мотив «лестницы», по ступеням которой подвижник день ото дня восходит к вершинам добродетельного жития, является распространенным агиографическим топосом.¹⁴ Образ «Небесного Иерусалима» как Царства Небесного также типичен для агиографии.¹⁵

Таким образом, мы установили, что автор Жития Кирилла Новоезерского в построении своего текста использует самые типичные для русской агиографии понятия и образы. Теперь обратимся к рассмотрению более обширных библейских цитат, цитат в прямом смысле слова, или, по классификации М. Гардзанини, «собственно цитат». Помимо употребимости этих цитат в других агиографических памятниках мы будем также обращать внимание и на то, каким образом цитата встраивается в текст Жития.

¹² Так, например, в Похвальном Слове Александру Куштскому автор использует его именно в том значении, которое предполагает процитированная Пригча: он сравнивает святого с купцом: «уподобивыйся *предоброму купцу*, ищущему добраго бисера» (Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского и Евфимия Сянжемского: Тексты и словоуказатель. СПб., 2007. С. 117). В Житии Григория Пельшемского с «бисером многоценным» сравниваются слова святого: «...они же с радостию приимаху *глаголемая от святого*, яко бисерь многоцѣнен обрѣтше ношаху с собою *словеса*...» (Жития Димитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого и Григория Пельшемского: Текст и словоуказатель. СПб., 2003. С. 165), в Житии Димитрия Прилуцкого «бисером» названо благословение святого: «...всякъ възрастъ другъ друга предваряюще, текуще якоже нѣкий бесцѣнный бисерь купити *благословение* от чудотворнаго приемлюще...» (Там же. С. 80—81).

¹³ См. Житие Иоасафа Каменского: «...беспрестани же бѣ ему во устѣхъ *паче меда и сота услаждающа Божия словеса*...» (Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского... С. 49).

¹⁴ См.: Руди Т. Р. О композицији и тонике житий преподобных. С. 482--483. В статью приведено 11 примеров использования этого топоса.

¹⁵ См. вышеупомянутый фрагмент Жития Зосимы и Савватия Соловецких, а также Житие Авраамия Смоленского: «...и како бы свой корабль своея душа съ Божиею помощю... съ упованиемъ непогружену отъ сихъ бѣль оного пристанища спасенаго доити и в тишину *Небеснаго Иерусалима* Бога нашего приити» (Житие Авраамия Смоленского // БЛДР. Т. 5: XIII век. СПб., 1997. С. 36); Житие Александра Куштского и Евфимия Сянжемского: «О. богоизбранный *вышнего града Небеснаго Иерусалима* небесный граждаинне...» (Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского... С. 132).

Собственно цитаты из Священного Писания в Житии Кирилла Новозерского

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новозерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новозерского
1	Оттолѣ же преподобный Кирилъ весь предався Богу ... и к воздержанию же плоти тружаяся рукама своима. дѣлая по вся дни, воспоминая псаломское оно слово: « <i>Виждь смирение мое и труд мой и отпусти вся грѣхи моя</i> » (л. 505 об.).	Пс. 24: 18: Скрѣби сердца моего умножишася, отбѣдъ моих изведе мя. <i>Виждь смирение мое и трудъ мой и отпусти вся грѣхи моя.</i> Виждь врагы моя, яко умножишася... (Псалтирь, л. 29). Псалом 24 входит в чинопоследование Третьего часа	Житие Александра Свирского: Оттоле же преподобный Александр весь предався Богу... и к въздержанию же плотию тружаяся, рукама своима дѣлаа по вся дни, вспоминая псаломское оно слово: « <i>Виждь смирение мое и труд мой и отпусти вся грехы моя</i> » (л. 38).
2	Но паче же той, яко и во юности славы не требуя, паче изволися ему, по Аврааму, <i>изыти от земля своя и от рода своего, и итти в землю,</i> идѣже никтоже того увѣсть, и тамо прочая лѣта жить. яко незнаемъ (л. 505 об.—506).	Быт 12: 1: И рече Господь Авраму: <i>изыди от земля твоя, и от рода твоего, и от дому отца твоего, и иди въ землю,</i> в шоже ти покажу, и сътворю тя въ языкъ велий... (Острожская Библия. Книга Бытия, л. 5).	Житие Саввы Вишерского: ¹⁶ Паче же изволися ему, по Аврааму, <i>изити от земля своеа и от роду своего, и ити в землю,</i> идеже никтоже того вѣсть, и тамо прочаа лѣта жить, яко незнаем (с. 62).
3	Пишетъ бо Лука во Святымъ Евангелии: « <i>Никтоже свѣтлника вжесѣ, покрываетъ его сосудомъ или под одрамъ полагаетъ, но на свѣщникъ возлагаетъ, да входящии видятъ свѣтъ</i> ». « <i>Нѣсть бо тайно, еже не явлено будетъ; ниже утаено, еже не познается и въ явлении придетъ</i> » (л. 506—506 об.).	Лк. 11: 33: <i>Никтоже убо свѣтлника вжесѣ въ скровѣхъ полагаетъ, ни под спудомъ, но на свѣщникѣ, да входящии свѣтъ видятъ</i> (Евангелие, л. 172 об.). Конец 59-го зачала Мк. 4: 21: И глаголаше имъ: «Еда свѣтилникъ приходит да подъ спудомъ положат сго или под одром? Не да ли на свѣщникѣ положенъ будет? <i>Нѣсть бо тайно, еже не явится, ни бысть потаено, но да придет во явление.</i> Аще кто имать уши слышати, да слышитъ» (Евангелие, л. 93 об.). Конец 16-го зачала	Нет
4	Отець же, яко услыша о блаженномъ отрокѣ, сынѣ своем, како случися	Лк. 15: 24: И приведе телец упитанный заколите, и ядше веселимся, <i>яко сынъ</i>	Нет

¹⁶ Житие Саввы Вишерского цит. по изд.: БЛДР. Т. 12: XVI век. СПб., 2003. С. 60—79.

Т а б л и ц а 2 (продолжение)

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
	ему, скоро тече к женѣ своей и сказа ей вся, како « <i>сыйъ паю мертвъ бѣ и оживе, изгыбль бѣ и обрѣтесе</i> » (л. 506 об.).	<i>мой сый мертвъ бѣ и оживе, и изгыбль бѣ и обрѣтесе, и начаша веселитися</i> (Евангелие, л. 185 об.). См. также Лк. 15: 32: Возвеселити же ся и возрадовати подобаше, яко брат твой сый мертвъ бѣ и оживе, и изгыбль бѣ и обрѣтесе (Евангелие, л. 186). Конец 79-го зачала	
5	Еще ему во утробѣ новорождену бывшу, во время божественаго пѣнія вопиялъ трикраты: « <i>Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваофъ, исполнь небо и земля славы Твоея</i> » (л. 507).	Ис. 6: 3: И серафими стояху окрестъ Его ... и взываху другъ къ другу, глаголя: « <i>Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваофъ, исполнь вся земля славы Его</i> » (Острожская Библия, Книга пророка Исаян, л. 73). Эти слова поются певцами в ходе чтения свхаристической молитвы на Литургии! ¹⁷	<i>Нет</i>
6	Богъ же услыша молитву угодника своего, о сем бо пророкъ глаголаше: « <i>Близъ Господь призывающимъ И воистину, и волю боящихся Его сотворитъ, и молитву их услышитъ, и спасетъ я</i> » (л. 508 об.—509).	Пс. 144: 18—19: <i>Близъ Господь всѣмъ призывающимъ И, всѣмъ призывающимъ Его воистину. Волю боящихся Его сотворит, и молитву их услышит, и спасетъ их...</i> (Псалтирь, л. 155 об.—156).	<i>Нет</i>
7	Нѣсть добро, в безмѣрную печаль предавшись, изнемогати, но смиритися пред Богомъ пришедшая ради печали. « <i>Возверзи бо, — рече, — на Господа печаль свою,</i>	Пс. 54: 23: <i>Възверзи на Господа печаль твою и Гѣтъя прѣпитает</i> (Псалтирь, л. 65 об.). Псалом 54 входит в чинопоследование Шестого Часа.	Пандекты Антиоха(?) : ¹⁸ Аще ли да ослабѣетъ мысль от молитвы, абие начнетъ печаль поядати <i>сердце</i> челоуѣку, якоже есть речено: « <i>Якоже молеве ризу и червь</i>

¹⁷ Эти слова не отражаются в Служебниках, так как пропеваются хором. Свидетельства о них можно обнаружить в пособиях по богослужебной практике: «Заключительные слова свхаристической молитвы священникъ произноситъ вслух... Хор добавляетъ и самые слова ангельской победной песни: Свят, Свят, Святъ Господь Саваофъ, исполнь небо и земля славы Твоея! Осанна в вышних, благословенъ грядый во имя Господне, осанна в вышних» (Настольная книга священнослужителя. М., 1992. Т. 1. С. 245). См. также Чинопоследование обединцы в Часослове: «Ликъ небесный поетъ ты и глаголетъ: Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваофъ, исполнь небо и земля славы Твоея... Соборъ святыхъ аггелъ и архаггелъ со всѣми небесными силами поють Тя и глаголетъ: Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваофъ, исполнь небо и земля славы Ег о» (Часослов. л. 43 —43 об.).

¹⁸ Пандекты Антиоха цит. по изд.: ВМЧ. Декабрь. День 24. М., 1910. Стб. 1864—2183.

Т а б л и ц а 2 (продолжение)

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
	<p><i>и Той тя прештаееть». «Не даждь печали души твоей», «мнози бо погуби печаль, и нытъ иѣсть успѣха» — «от печали бо приходит смерть, печаль бо жжестъ сердца крѣпость», «якоже бо моль в ризѣ и червь в дрѣвѣ, сице печаль мужу вреждаетъ сердце». Тѣмъ о собѣ самъ не скорби, но Бога моли въ слезах и в въздыханнѣхъ, и люботрудиѣй молитвѣ, и крѣщемъ бдѣннѣ, и тако приимеши от Бога помощь и избавленіе печали твоя» (л. 509 об).</i></p>	<p>Сирах. 30: 24—25: <i>Не даждь печали души своей, и не оскорби себе совѣтомъ своимъ... Люби душу свою и тѣши сердце свое, и печаль от себе отрини далече, мнози бо печаль уби, иѣсть польза в ней. Рвение и ярость умаляютъ дни прежде времени, печаль старость наводитъ (Острожская Библия. Книга Иисуса Спрахова, л. 63).</i></p> <p>Сирах. 38: 18: <i>Но утѣшися печали дѣлма, от печали бо смерть бываетъ, и печаль сердечная сличетъ крѣпость, въ нанесеніи пребываетъ печаль, и житіе нишаго въ сердци... (Острожская Библия. Книга Иисуса Спрахова, л. 66).</i></p> <p>Притч. 25: 21: <i>Якоже молье в ризѣ и чрвие въ дрѣвѣ, тако мужу скорбь пакостуетъ сердце... (Острожская Библия. Книга Притчей Соломоновых, л. 38 об.).</i></p>	<p><i>древю», тако скръбь, бывши в костех сго, и обрящется чловѣкъ дряхль омраченисмъ мыслепнымъ. Сего ради и Книгы учать, глаголюща: «Печаль далече отрини от себе: мнози бо погубила печаль, и иѣсть пользы в ней». И «От печали бываетъ смерть, и печаль сердечная изнеможитъ крѣпость». И «не даждь в печаль сердца своего, но остави ю, помяни послѣдняя ея». Возми убо от себе печаль сию, и не оскорбляй Духа Святага, живущаго в тебѣ (стб. 1927).</i></p>
8	<p><i>Слезы же от очню беспрестанно испущая... и тако напояшеса слезами, «яко древо насаждено при исходищихъ водѣ, иже плод свой дастъ во время свое, и листъ его не отпадетъ». Даяше убо и снѣи плодъ Богови... (л. 513 об.—514).</i></p>	<p>Пс. 1: 3: <i>И будетъ яко дрѣво саждено при исходищихъ вод, иже плод свой дастъ въ врѣмя свое, и листъ его не отпадетъ, и вся елика аще творить, успѣетъ. Не тако нечестивни, не тако... (Псалтирь. л. 3—3 об.).</i></p>	<p>Житие Макария Калезинскаго: <i>Слезы же от очню безпрестани испущая... и тако напояша слезами, «яко древо саждено при исходищихъ водѣ, иже плод свой дастъ во время свое, и листъ его не отпадетъ». Даяше убо и сеи плодъ свой Богови... (с. 84—85).</i></p>
9	<p><i>Блаженный же Кирилл, пад на землю, помолися со слезами, глаголя: «Стопы моя направи по словеси Твоему, и да не одолѣетъ ми всяко беззаконіе. Избави мя от клеветы чловѣчскыя, и сохрани чловѣчскыя, и сохрани</i></p>	<p>Пс. 118: 133: <i>Притри на мя и помилуй мя по суду любящихъ имя Твое. Стопы моя направи по словеси Твоему и да не одолѣетъ ми всяко беззаконіе. Избави мя от клеветы чловѣчскыя, и съхрани заповѣди Твоя. Ли-</i></p>	<p><i>Нет</i></p>

Т а б л и ц а 2 (продолжение)

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
	<i>то заповѣди Твоя». И въставъ, изыде из монастыря не явѣ и не лѣпым образомъ... (л. 514 об.).</i>	це Твое просвѣти... (Псалтирь, л. 139). Фрагмент Пс. 118 входит в молитву чинопоследования Первого часа	
10	Господу послѣшествующу ему, пути касается, и отиде к морю-окипану, и тамо обхожаше вся поморския страны, « <i>скитаяся в пустынях, и горах, и в пещерахъ, и в пропастьех земныхъ</i> » (л. 515).	Евр. 11: 38: <i>В пустыняхъ скитающаяся, и в горахъ, и в вертепах, и в пропастьех земныхъ...</i> (Апостол, л. 410 об.).	<i>Нет</i>
11	Бѣси же, видѣвшие свою погибель, <i>ти воставише и падоша</i> , раб же Божий Кирилл вооружився на враги благодатию Христовою, день и ночь присно во псалмѣх и пѣнних, и в пѣснехъ духовныхъ, поя въ сердце своем: «На Того, — рече, — <i>упова душа моя, и помощникъ ми бысть</i> » (л. 518 об.).	Пс. 19: 9: Мы же въ имя Господа Бога нашего призовемъ. <i>Ти спяти быши и падоша</i> , мы же въстахом исправихомся... (Псалтирь, л. 23). Псалом 19 входит в чинопоследование Утрени Пс. 27: 7: Господь <i>помощникъ мой</i> и защититель мой, на Нь <i>упова</i> сердце мое... (Псалтирь, л. 32). Ср. также: Пс. 56: 2: Помилуй мя Боже, помилуй мя, яко на Тя <i>упова душа моя</i> , и на сѣнь крилу твою падаюся... (Псалтирь, л. 66 об.). Пс. 32: 20: <i>Душа</i> же наша чает Господа, яко <i>помощникъ</i> и защитникъ <i>нашъ</i> есть, яко о немъ възвеселися сердце наше... (Псалтирь, л. 38).	Житие Зосимы и Савватия Соловецких: Бѣси же, видѣвшие свою погибель... И сбысться реченное на нихъ писание: « <i>Ти и спяти быши и падоша</i> , твердого же столпа поколѣбати не возмогша». Раб же Божий Зосима вооружашеся благодатию Христовою, день и ночь присно во псалмѣхъ и пѣннихъ, и пѣснехъ духовныхъ, поя въ сердце своемъ: «На Того бо, — рече, — <i>упова душа моя, и помощникъ ми бысть</i> » (с. 102).
12	И тако Богу угождая... пришел бо Господь съ Отцем, « <i>обитель в тебѣ сотвори</i> » (л. 523).	Ин. 14: 23: Аще кто любит Мя, слово мое соблюдет, и Отецъ мой возлюбит его, и къ нему прииде въ, и обитель у него <i>сътвори въ</i> ... (Евангелие, л. 262).	Житие Зосимы и Савватия Соловецких: И тако Богу угождая ... пришел бо Христосъ съ Отцем, « <i>обитель в тебѣ сотвори</i> » (с. 145—146).
13	Вся же сия творяще Христовы ради любви, удобнѣ же рещи по писанному: « <i>Не кому живу азъ, живетъ же во мнѣ Христосъ</i> ». Емуже и послѣдова, всѣхъ отвергъся, сие бо дѣло есть мишискаго пребывания (л. 529).	Галл. 2: 20: <i>Живу же не кому азъ, но живетъ во мнѣ Христосъ</i> , а еже нынѣ живу во плоти. вѣрою живу Сына Божия, возлюбившаго мене, и предавшаго себе за мнѣ (Апостол, л. 281). Конец 203-го зачала	Житие Макария Калязинского: Вся убо сия творяще Христовы ради любви, удобнѣ же паче рещи по писанному: « <i>Не кому живут, живетъ же в нихъ Христосъ</i> ». Емуже и послѣдоваша, всѣхъ отвергъшеся (с. 92—93).

Таблица 2 (продолжение)

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
14	<p>Азь убо отхожду от жития сего, вас же предаю в руцѣ Божии, да сохрани вы и утвердит в любви Его. Аз же, <i>аще и телесиѣ отхожду от васъ, по духомъ с вами не отступенъ буду</i>. Но о сем да будетъ вам разумно, аще буду обрѣтъ благодать пред Богомъ, то монастырь сей по моеи смерти ничимже не оскудѣеть, аще любовь будетъ между вами ... (л. 531 об.).</p>	<p>Кол. 2: 5: <i>Аще бо и плотию отстою, но духомъ со всѣми вами есмь, радуясь видя вашу чинь...</i> (Апостол, 322—322 об.).</p>	<p>Житие Александра Свирского: <i>Аз же, аще и телесиѣ отхожду от васъ, по духомъ с вами не отступенъ буду...</i> (л. 87).</p>
15	<p>По том обзираше всю братию глаголя имъ: «Братия моя и отцы. се убо время, уже мятежъ в людехъ. <i>„Будетъ бо бѣда велика на земли нашей, и гнѣвъ на людех: и падут во острие меча, и пленени будутъ во вся языки“</i>. и труси велицы, и глади. и мори будутъ, якоже яви ми Господь» (л. 532).</p>	<p>Лк. 21: 23—24: <i>Будетъ бо беда велика на земли, и гнѣвъ на людех сих. и падутъ въ острии меча, и пленени будутъ въ вся языки, Иерусалимъ будетъ попираемъ языки, дождеже скончаются врѣмена языкъ</i> (Евангелие, л. 201 об.). Конец чтения в среду 29-й недели</p>	<p><i>Нет</i></p>
16	<p>И прочее много наказавъ: «Единымъ духомъ и въ смиреннии сушемъ и в послушании быти, да <i>„будете съвершени, якоже и Отецъ вашъ Небесный совершенъ есть“</i>, Господь же буди с вами (л. 533).</p>	<p>Мф. 5: 48: <i>Будьте убо вы совръшени, якоже Отецъ вашъ небесный съвершенъ есть</i> (Евангелие, л. 17 об.). Конец 15-го зачала</p>	<p><i>Нет</i></p>
17	<p>Не токмо бо ту сушымъ дивнаго сего мужа прикосновениемъ честнаго гроба, но и ... далече сушымъ, иже с вѣрою святое его имя призывающимъ. якоже рече Господь: <i>«Прославляющаго</i></p>	<p>1 Цар. 2: 30: Но нынѣ, рече Господь, никакже не буди то въ мнѣ, <i>якоже прославляющаго Мя прославлено, и уничижаяй Мя без чести будетъ</i> (Острожская Библия. 1-я Книга Царств. л. 124).</p>	<p>Житие Исидора Твердислова:¹⁹ Не тѣкмо же ту сушымъ дивнаго сего мужа прикосновениемъ честнаго гроба ... иже с верою святое его имя призывающимъ, якоже рече Господь: <i>«Прославляющаго</i></p>

¹⁹ Житие Исидора Твердислова цит. по изд.: *Исидорова З. Н. О редакциях Жития св. Исидора Твердислова // Опыты по источниковедению: Древнерусская книжность. СПб., 2001. Вып. 4. С. 101—109.*

Т а б л и ц а 2 (продолжение)

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
	<i>Мя прославлю</i> И паки рече: « <i>Аще вы умолчите о благодѣянии Божии, то камение возоизлет</i> » (л. 536 об.—537).	Лк. 19: 40: Начаша все множество ученикъ радующе хвалити Бога гласом велнемъ... И нѣши фарисее от народа рѣша к Нему: «Учителю, запрѣти учеником своим». И отвѣщавъ рече им: «Глаголю вам. <i>яко аще сии умолчат, камение возоизлетъ</i> » (Евангелие, л. 196—196 об.).	<i>Мя прославлю</i> . И паки рече: « <i>Аще вы умолчите о благодѣянии Божии, камение възозлет</i> » (с. 108).

В первом примере цитата из 24-го псалма сопровождается указанием на источник — «вспоминая псаломское оно слово». Эта цитата входит в состав более обширного фрагмента из Жития Александра Свирского, заимствованного агиографом Кирилла. Авторы житий пишут о том, что, выполняя трудную работу, святые «вспоминали» слова псалмовеца: «*Виждь смиренше мое и труд мой и отпусти вся грехи моя*». Следует отметить, что эта цитата постоянно находится на слуху, входя в чинопоследование Третьего часа.

Во втором примере также содержится отсылка к цитате: упоминается Авраам («иначе изволися ему, по *Аврааму*»), к которому обращены слова Господа «*изыди от земля твоя, и от рода твоего, и от дому отца твоего, и иди въ землю, в нюже ти покажу...*». Эта цитата входит в более обширный фрагмент, заимствованный из Жития Саввы Вишерского. Сравним использование этой цитаты в Житии Кирилла Новоезерского с некоторыми другими житийными памятниками, в которых она встречается.

По-видимому, чаще всего этот фрагмент книги Бытия использовался в житиях при описании ухода из мира в монастырь. Эта цитата присутствует в рассказе об уходе святого в монастырь в Житии Александра Свирского: «*И отшед же блаженный мало от дому своего ... и рече: „Боже, ты рекий Аврааму, рабу своему: изыди от земля твоя и от рождения своего. Ты же нынѣ настави мя в страх твой...“*».²⁰ В Житии Сергия Радонежского цитата использована при описании принятия монашеского пострига (в этом Житии уход из дома и принятие пострига отделены временным промежутком): «*Егда бо постризашеся... отбѣже всех прочих житейских вещей, оставль род свой и вся ближники и ужыки, дом же и отечество, по древнему патриарху Аврааму*».²¹ В Житии Зосимы Соловецкого цитата включена в молитву на основание монастыря: «*И помолитися* оба вкунѣ, глаголющее сице: „Господи Иисусе Христе. Сыне Божий, Слово безначалнаго Отца, рекый правдивому Аврааму: «*Изыди от земля твоя и от дому отца твоего и вселися в землю, юже ти аще покажу, — и тамо реку ти, яже подобает творити*», — тако и бысть...”».²²

²⁰ Житие Александра Свирского: Текст и словоуказатель. СПб., 2002. С. 35.

²¹ Житие Сергия Радонежского // БЛДР. Т. 6: XIV-сер. XV века. СПб., 1999. С. 296.

²² Житие Зосимы и Савватия Соловецких // БЛДР. Т. 13: XVI век. СПб., 2005. С. 60.

В Житии Григория Пельшемского, как и в Житиях Кирилла Новоезерского и Саввы Вишерского, упоминание Авраама вводится в текст для подтверждения необходимости отправиться в странствие, избегая славы человеческой: «Паче же той от юности своя слава не требуя, изволися ему по Аврааму, изытти от земля своя, и от рода своего, *ити в землю*, идѣже никтоже святого вѣсть...».²³ Как мы видим, цитата здесь и по смыслу, и по тексту ближе к рассматриваемой в Житии Кирилла Новоезерского, однако других совпадений между текстами нет. По-видимому, речь идет о готовой формуле, которую использовали авторы житий в эпизодах, так или иначе связанных с мотивом странничества. Вообще, в этой части Житие Григория Пельшемского соткано из таких «кустойчивых формул».

В третьем примере автор сравнивает святого со светильником и указывает, что цитирует при этом евангелиста Луку («Пишетъ бо Лука во Святѣм Евангелии»). Но параллельные чтения есть в Евангелии и от Марка, и от Матфея. И действительно, цитату из Луки автор продолжил по Марку. Очевидно, это связано с тем, что цитирование велось по памяти: и тот, и другой фрагменты являются финальными чтениями богослужебных зачал. Сравнение святого со светильником часто встречается в агиографических текстах при описании разносящейся повсюду славы о святом, которое является весьма распространенным топосом преподобнических житий.²⁴ Однако в описании используются фрагменты из разных евангелистов: так, в Житиях и Антония Сийского, и Макария Желтоводского цитируется не Лука и не Марк, а параллельное чтение из евангелиста Матфея (это чтение входит в общую службу святителям).²⁵

Мф. 5: 14—15: Рече Господь своим ученикомъ: «Вы есте свѣтъ миру, *не можетъ градъ укрытися, верху горы стоя, ни възсияють свѣтильника и поставяють его подъ спудомъ, но на свѣщнице, и свѣтитъ всѣмъ, иже в храмишѣ суть*. Тако да просвѣтитесь свѣтъ вашъ предъ чловѣки...».²⁶

Ср. **Житие Антония Сийского:**

«*Но не мощно граду укрытися, верху горы стоащу, ни възсияють свѣтильника и одромъ поставяють его или под спудомъ покрывають и, но на свѣщнице возносятъ, да свѣтитъ всемъ, иже в храмишѣ суть, яко да входящии узрятъ свѣтъ*. Тѣмъже и сего преподобнаго добродѣтели не возмогоша на долгѣ времяни утаитися...».²⁷

Ср. также **Житие Макария Желтоводского:**

«И нынѣ убо *невозможно быше граду укрытися верхѣ горы стоя, ни възсияють свѣтильника и поставяють его под спудомъ, но на свѣщнице свѣтитъ всѣмъ, иже в храмишѣ суть*. Ельма убо от славы и похвалы от чловѣкъ бѣгаше...».²⁸

Несмотря на то что цитируемые фрагменты Священного Писания были у всех на слуху, по-видимому, значение имело указание на источник ци-

²³ Жития Димитрия Прилуцкого. Дионисия Глушицкого... С. 152—153.

²⁴ См. об этом: Руди Т. Р. О композиции и топике житий преподобных. С. 485—486.

²⁵ См. богослужебные указания в общей Минее: «Святителем евангелие от Матфея, за-чало 11» (Минее общая. М., 1618. Л. 408). Ср. богослужебные указания Евангелия: «Се же свянгелем обще...» (Евангелие. л. 15).

²⁶ Минее общая. Л. 408. Ср. Евангелие. л. 15.

²⁷ Житие Антония Сийского цит. по изд.: Рыжова Е. А. Антонисво-Сийский монастырь. Житие Антония Сийского. Книжные центры Русского Севера. Сыктывкар, 2000 С. 267—268.

²⁸ Житие Макария Желтоводского и Унженского // БЛДР. Т. 13: XVI в. С. 272.

тирования. Во всяком случае при последующем редактировании Жития Кирилла²⁹ неверная ссылка на евангелиста Луку была исключена, одновременно были обозначены ссылки и на другие цитаты. См.:

Первоначальная редакция

Пишетъ бо Лука в Святѣмъ Евангелии: «Никтоже свѣтилика вѣсегъ, покрываетъ его сосудомъ или под одромъ полагаетъ, но на свѣщникъ возлагаетъ, да входящеи видятъ свѣтъ». «Нѣсть бо тайно, еже не явлено будетъ; ниже утаено, еже не познается и въ явленіе приидеть» (л. 506—506 об.).

«Возверзи бо, — рече. — на Господа печаль свою, и Той тя препитаеть» (л. 509 об.).

«Яко древо насажденно при исходницѣхъ водъ. иже плод свой дастъ во время свое, и листъ его не отпадетъ» (л. 513 об.—514).

Ранний вариант Основной редакции³⁰

Пишет же ся во святѣмъ Евангелии: «Никтоже свѣтилика вѣсегъ, покрываетъ его сосудомъ, или подо одр полагаетъ, но на свѣщникъ возлагаетъ, да входящеи видятъ свѣтъ». «Нѣсть бо тайно, еже не познается и во явленіе приидетъ» (л. 191 об.—192).

«Возверзе бо, — рече великий во пророцѣхъ Давидь, — на Господа печаль свою, и Той тя препитаеть» (л. 195 об.).

«Яко древо насажденное при исходницахъ водъ. — паки рече пророкъ, — иже плод свой дастъ во время свое, и листъ его не отпадетъ» (л. 200 об.).

Слова, прежде приписанные пророку Давиду, в процессе редактирования Жития опознаются как «чужой» текст (действительно, это цитата из книги Иисуса Сирахова). Ср.:

Первоначальная редакция

Нѣсть добро, в безмѣрную печаль предавшися, изнемогати, но смиритися пред Богомъ пришедшая ради печали. «Возверзи бо, — рече. — на Господа печаль свою, и Той тя препитаеть». «Не даждь печали души твоей, мнози бо погуби печаль, и пшѣ нѣсть успѣха...» (л. 509 об.).

Ранний вариант Основной редакции

«Возверзе бо, — рече великий во пророцѣхъ Давидь, — на Господа печаль свою, и Той тя препитаеть». «Не даждь печали души своей, понеже мнози погуби печаль, и нѣсть ти на кийждо успѣхъ...» (л. 195 об.).

Вариант Основной редакции со Словом и Чудом³¹

«Возверзе бо, — рече великий во пророцѣхъ Давидь, — на Господа печаль твою, и Той тя препитаеть». И ни нѣкто от премудрыхъ: «Не даждь печали души твоей, понеже многих погуби печаль, и нѣсть ти на кийждо успѣхъ...» (л. 38 об.).

Возвращаясь к табл. 2, обратим внимание на то, что в следующих двух примерах (четвертый и пятый) ссылки на источник цитат отсутствуют, вероятнее всего, мы имеем дело с тем явлением, которое М. Гардзанини обо-

²⁹ Написанное в начале 80-х гг. XVI в. Житие Кирилла Новоезерского неоднократно редактировалось в XVII в.: в 20-х гг. XVII в. был создан Ранний вариант Основной редакции, а в 50-е гг. — Вариант Основной редакции со Словом и Чудом. Подробнее об этом: Карбисова Т. Б. Литературная история Жития Кирилла Новоезерского: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2007.

³⁰ Ранний вариант Основной редакции Жития Кирилла Новоезерского здесь и далее цит. по ркп. РНБ, собр. Погодина, № 794.

³¹ Вариант Основной редакции Жития Кирилла Новоезерского со Словом и Чудом цит. по ркп. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 66/1305. Житие по этой рукописи опубли.: Житие Кирилла Новоезерского. СПб., 2003 (Памятники русской агиографической литературы).

значил как третий тип цитирования, названный им «инсценировкой» или «драматизацией», так как цитаты вкладываются в уста персонажей. Так, в момент получения известия о том, что сын жив, его отец произносит слова из финала Притчи о блудном сыне; еще до рождения святой славословит Господа словами, которые, согласно свидетельству пророка Исайи, принадлежат серафимам. В связи с тем что литературных образцов для этих фрагментов пока обнаружить не удалось, мы можем считать их плодом творчества игумена Пимена, автора Жития Кирилла Новоезерского. Рассмотрим эти фрагменты.

Вообще, цитата из Притчи о блудном сыне нередко используется в житиях, но, как правило, в сюжетах, связанных с исцелением больных по молитвам святого. Так, например, в Житии Зосимы и Савватия Соловецких читаем: «...иже бывый хром от чрева матерня, егоже Петръ и Иоанн исцели, и тако и сей *мертъвъ быв и оживе, и изгибль бѣ и обрѣтесе*».³² В нашем Житии произнесенные отцом слова дают возможность сравнить святого с сыном из Притчи, и подобное уподобление имеет традицию, укорененную в «церковной памяти».³³ В тропаре, которым завершается чинопоследование «великого аггельского образа», монастырская братия, поздравляя новопостриженного инока, использует то же уподобление: «Разумѣм, братие, тайны силу, от грѣха бо ко отеческому обѣту возвратившася *блуднаго сына* преблагий Отець предваривъ цѣлуеть, и паки своя славы познание дасть, и тайное вышнимъ совершаетъ веселие, закалая телца упитанного: да и мы достойно поживем пожершему челоуѣколюбному Отцу, и славному заколению, Спасу душам нашим».³⁴

Использование цитаты из евангельской притчи в Житии Кирилла Новоезерского приобретает и другой оттенок: в силу того что две цитаты находятся в одном фрагменте текста, «обретение» сына связывается с уже упоминавшимся «обретением» многоценного бисера, Царства Небесного.³⁵

Обратим также внимание на рассказ матери о чудесном откровении, предшествовавшем рождению сына: «Еще ему во утробѣ нерождену бывшу, во время божественаго пѣнія вопиялъ трикраты: „*Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваофъ, исполнь небо и землю славы Твоя*”». В известных нам памятниках агиографии не удалось обнаружить другие примеры словесного «вопля» младенца из материнского чрева. То, что этот мотив является индивидуальной особенностью Жития Кирилла, становится очевидным при сопоставлении его с подобными мотивами в других житиях.

³² Житие Зосимы и Савватия Соловецких... С. 136.

³³ Термин, предложенный М. Гардзанини. В его основе лежит концепт «коллективной памяти», разработанный М. Хальбваксом. Говоря о «церковной памяти», М. Гардзанини имеет в виду единую систему ссылок и ассоциаций, сложившуюся вокруг богослужения и воздействовавшую на образ мышления «минувших поколений» (*Гардзанини М.* Библиейские цитаты в литературе... С. 34—35).

³⁴ Служебник. М., 1623. Л. 466.

³⁵ См.: «Се убо минуши 7 лѣтъ, не очютивше нигдѣже, аки нѣкому *бисеру изгибшу и не обрѣташесе*... И не по мнозѣ же времени прииде старецъ Корнильева монастыря, повѣда отцу его о блаженном отроцѣ, како прииде в монастырь ко преподобному Корнилию и приять иноческій чинъ... Отець же, яко услыша о блаженномъ отроцѣ, сынѣ своем, како случися ему, скоро тече к женѣ своей и сказа ей вся, како „сынѣ наю мертвъ бѣ и оживе, *изгибль бѣ и обрѣтесе*”» (л. 506 - -506 об.).

Так, например, в Житии Сергия Радонежского говорится о том, что святой трижды «вопил» в материнском чреве: «начят вопити во утробѣ матернѣ» во время чтения Евангелия, затем во время Херувимской песни и третий раз во время возгласа «Святая святым», однако ничего не говорится о том, какими «словами» сопровождался этот вопль.³⁶ Исследователи вышеприведенного фрагмента Жития Сергия Радонежского склонны рассматривать его символически, возводя крик младенца в материнском чреве к «взыгранию» Иоанна Предтечи.³⁷ Слова ангельской песни, вложенные автором Жития Кирилла в уста еще нерожденного младенца, символически, возможно, должны знаменовать его будущий «равноангельский» монашеский подвиг.

Следующая цитата из 144-го псалма «Близ Господь призывающим...», приведенная в шестом примере табл. 2, вводится через обозначение цитирования: «...о сем бо пророк глаголаше». Цитата часто включается в жития,³⁸ иногда в слегка измененном виде.³⁹

Напротив, для комплекса цитат о борьбе с унынием (цитата из Псалтири, книги Иисуса Сирахова и Притчей Соломона) нам не удалось обнаружить параллели в агиографических памятниках, по-видимому, они более свойственны аскетическим текстам.⁴⁰ Возможно, Пандекты Антиоха, указанные в седьмом примере в качестве возможного источника Жития Кирилла, действительно послужили таковым, но однозначно этого утверждать нельзя, потому что других совпадений, кроме процитированного фрагмента, между текстами нет. Более вероятным нам представляется использование одного блока библейских цитат и в Пандектах, и в Житии через посредство какого-то, пока не определенного, третьего источника.

Далее следует обычное для агиографических текстов уподобление святого праведнику из 1-го псалма (пример 8).⁴¹ Характерно, что и сам этот фрагмент является заимствованным из Жития Макария Калязинского.

³⁶ Подробнее тонос божественных знамений, предшествующих рождению святого, с примерами из русской агиографии рассмотрен в статье: Руди Т. Р. О композиции и топике житий преподобных. С. 436—439.

³⁷ «Чревовещание младенцев идет от образа взыгравшего во чреве матери св. пр. Иоанна Предтечи, когда к ней пришла Дева Мариа: свт. Иоанн Златоуст трактует „играние“ Крестителя Иисуса Христа как его слово» (Бернштам Т. А. Молодость в символизме переходных обрядов восточных славян: Учение и опыт Церкви в народном христианстве. СПб., 2001. С. 123).

³⁸ См., например, Житие Корнилия Комельского: «„Господь волю боящихся творить и молитву их услышит“, и овому даст художество къ възграждению стѣнамъ церковнымъ...» (Житие Корнилия Комельского // БЛДР. Т. 13: XVI век. С. 310).

³⁹ См. в Житии Сергия Нуромского: «Господь же готовъ на помощь рабом своим, якоже рече пророкъ: „Близъ Господь боящихся Его и уповающих на милость Его“, избавити душа ихъ от смерти» (Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского. Тексты и словоуказатель. СПб., 2005. С. 154).

⁴⁰ Следует отметить, что параллелей не находит именно весь комплекс цитат. Т. е. отдельные его части, особенно цитата из 54-го псалма, в агиографических текстах встречаются. См., например, Житие Савватия Соловецкого: «По сих же, помышляя в себѣ реченное Давидом: „Взверзи на Господа печаль твою и Той тя препитает в ѿбъкъ“, и сътвори молитву, и благословивъ их, и миръ давъ, отиде в путь свой...» (Житие Зосимы и Савватия Соловецких... С. 42).

⁴¹ См., например, Слово Похвальное Корнилию Комельскому: «И таковыми добродѣтелими спѣючи... „яко древо саждено при исходящих вод духа, еже плод свой даст во уреченное время“» (Житие Корнилия Комельского: Текст и словоуказатель. СПб., 2004. С. 74).

Описывая сюжет ухода из монастыря, автор помещает в уста Кирилла слова 118-го псалма, которые в свою очередь являются частью ежедневных молитвословий (входят в чинопоследование Первого часа).

Продолжая рассказ о странствиях святого, предшествовавших основанию собственной пустыни, автор использует фрагмент послания апостола Павла, посвященный описанию ветхозаветных праведников, осуществивших подвиг веры, который заканчивается словами: «...в пустынях скитающа, и горах, и в вертепах, и в пропастьех земных». Этими же словами заканчивается апостольское чтение в неделю *всех святых*, оно же входит в общую службу *мученикам*.⁴² Поэтому неудивительно, что в житиях эта цитата встретила нам в описаниях разных типов подвига: вообще всех святых «прежних дней»,⁴³ мученичества⁴⁴ и святых, избравших не общежитие, а подвиг уединения.⁴⁵

Обосновавшись на Красном острове, святой устраивает здесь монастырь и терпит нападения от бесов, борьба с ними описывается по образцу Жития Зосимы и Савватия Соловецких (пример 11). Это весьма распространенный топос преподобнических житий.⁴⁶ Так же как и другие авторы житий, автор Жития Кирилла связывает обиды, наносимые святому людьми, с бесовскими кознями.⁴⁷ В этой борьбе святой одерживает победу, причиной которой является непрерывный молитвенный подвиг, поэтому следующую небольшую цитату автор вводит в текст как молитву самого святого: «Раб же Божий Кирилл... *день и ноць присно во псалмѣх и пѣнних, и в пѣснехъ духовныхъ, поя въ сердце своемъ: „На Того, — рече, — упова душа моя, и помощникъ ми бысть“*». К сожалению, точно атрибутировать эту цитату нам не удалось. Полагаем, что в этом фрагменте имеет

⁴² См. богослужебные указания Апостола: «Зачало 330. Неделя *всѣмъ святымъ* и православию...» (Апостол, л. 410); «Служба *святымъ мученикамъ* обща ... апостол ко ефесеом зачало 233. Другий ко евреом зачало 330» (Апостол, л. 468 об.—469).

⁴³ См. Житие Кирилла Белозерского: «Но бяху ревнующе *онѣмъ древнимъ Богу угодившимъ мужемъ*, „ходившимъ въ овчинахъ и козяхъ кожахъ, по вся дньи лишаеми, скорбяще, злостражающе, в пустыняхъ скитающеся, въ горахъ и вертепахъ, в пропастьехъ земныхъ“ Господеву работающе...» (Житие Кирилла Белозерского. С. 52).

⁴⁴ См. Житие Евфимия Суздальского: «Зряще бо и слышаше иже от невѣрныхъ языкъ вѣрнии *мученическия подвиги*... о нихъ же рече апостоль, „сосудъ избранный“, „яко ходиша в милотехъ, в козыхъ кожахъ, лишени, озлоблени, в пустыняхъ заблужающе, в горахъ, и в пещерахъ, и в пропастьехъ земныхъ, имъ же не бѣ достоинъ весь миръ“ премудраго бо ради безмолвия и ошелестива, и свое уплодиша спасение» (Цит. по изд.: *Клоссъ Б. М.* Избранные труды. Т. 2: Очерки по истории русской агиографии XIV—XVI ввекв. М., 2001. С. 355).

⁴⁵ См. Житие Кирилла Новозерского, а также Житие Сергия Нуромского: «И сего ради свягши... овинъ убо во общежительномъ пребывании в послушании наставникъ своихъ Богу угодиша, овинъ же уединененую жизнь единому Богу жити изволивше, от всѣхъ *удививше себе*, яко птиць въ пустыняхъ скитающеся, и „въ горахъ, и в вертепѣхъ, и в пропастьехъ земныхъ“ крышше себе...» (Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского. С. 143—144).

⁴⁶ Об этом топосе подробнее см.: *Руди Т. Р.* О композици и топике житий... С. 483—485.

⁴⁷ Кроме Жития Зосимы и Савватия Соловецких см. также Житие Григория Пельшемского: «Много же *отъ чловѣкъ* пакости и печали приносяще ему, да поне досады чловѣчския не терпя отбѣгнетъ от мѣста того, но обаче „тѣи спяти быша и падоша“» (Жития Дмитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого о... С. 164); и Житие Павла Обнорского: «Такожде и от ненаказанныхъ *чловѣкъ* многы пакости и скорби подъятъ... да поне досады чловѣчския не терпя отбѣгнетъ от мѣста того, нъ обаче „тѣи спяти быша“» (Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского. С. 82).

место соединения нескольких псаломских цитат. Вообще, следует отметить, что цитаты из Псалтири в Житии чаще всего читаются в молитвах святого.

Оканчивая рассказ об устройении обители на острове, автор Жития Кирилла, вслед за Житием Зосимы и Савватия Соловецких говорит об обители, которую Бог сотворяет в душе праведника, используя для этого цитату из евангелиста Иоанна (пример 12).

Характеристику подвигов святого автор Жития заимствовал из Жития Макария Калязинского, вместе с цитатой из послания к Галатам: «Живу же не ктому азъ, но живет во мнѣ Христос» (пример 13). Она вводится именно как «авторитетное описание» — «удобитѣ же реци по писанному». Эта цитата используется и в других житиях — и тоже обозначается как цитата.⁴⁸

При описании преставления святого задействованы типичные топосы житий основателей монастырей, в том числе и цитата из послания к Колоссянам: «Аще бо и плотию отстою, но духомъ со всѣми вами есмь, радуясь видя ваши чинь...» (пример 14).⁴⁹

Пророчество святого, которое он оставил при своей кончине, выстраивается автором Жития по образцу Исаиного пророчества с использованием фрагмента из Евангелия от Луки (пример 15).⁵⁰

Евангельской цитатой «Будѣте убо вы совершени, якоже Отець ваиш небесный съвршениъ естъ» заканчивается прощание святого с братией (пример 16). При этом все предшествующее описание было заимствовано из Жития Александра Свирского, а эту евангельскую формулу автор Жития Кирилла включает сам. Часто эта евангельская цитата встречается и в других житиях.⁵¹

Почти все библейские цитаты находятся в биографической части Жития, и лишь две читаются в посмертном чуде, литературным источником которого послужило Чудо из Жития Исидора Твердислова. При этом к цитате из Первой Книги Царств «прославляющего Мя прославлю» параллели находятся в значительном числе житий (а в некоторых их обнаруживается сразу несколько),⁵² тогда как окончание созданной агиографом фразы, в которой он цитирует и евангелиста Луку («Яко аще сии умолчат, камение возопиеть»), является более редким.

⁴⁸ Помимо Жития Макария Калязинского см. также Житие Дионисия Глушицкого: «Ктому не себѣ живут, но Христовы ради любвѣ себе повинувше. Подобитѣ же паче реци: „Не ктому живут, живет же в них Христос. Ему же и послѣдоваху всѣхъ отвергъшеся...”» (Жития Дмитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого... С. 132).

⁴⁹ Подробнее см.: Руди Т. Р. О композиции и тонике житий... С. 492—494. Приведено 16 примеров использования этой формулы.

⁵⁰ Подробнее об этом см.: Карбасова Т. Б. Литературные источники Жития Кирилла Новоезерского... С. 363.

⁵¹ См., например, Житие Александра Куштского и Евфимия Сянжемского: «И много наказавъ глаголя: „Да единодушно во смиренши и в послушании будите совершениши, якоже и Отець ваиш Небесный совершениъ естъ”. Да и сего в забвении, братие, не полагайте: елико будут христоролюбивни людие от имѣний своих во обитель сию давати...» (Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского... С. 130).

⁵² См.: Житие Зосимы и Савватия. С. 38, 74; Житие Кирилла Белозерского. С. 16, 66 (как обоснование посмертных чудес. Также и в Житии Кирилла Новоезерского).

Подведем итоги.

1. Почти все цитаты из Священного Писания, обнаруженные нами в Житии Кирилла Новоезерского, используются и в других житиях русских преподобных (исключение составляет только редкий комплекс цитат о борьбе с унынием). Это показывает, что Житие Кирилла Новоезерского является типичным русским преподобническим житием.

2. Большая часть цитат вошла в Житие Кирилла Новоезерского в составе других текстов, послуживших литературными источниками этого памятника (всего нами опознана 31 цитата,⁵³ из них 19 являются заимствованными через текст-посредник). Оставшаяся часть цитат, которые, как мы полагаем, были включены в текст непосредственно автором Жития Кирилла, показывает нам тонкую и виртуозную работу агиографа, когда развитие сюжета строится в соответствии с возможностями, предоставляемыми символической глубиной евангельских образов.

3. Цитаты, использованные в Житии, являются самыми известными, узнаваемыми; по своей природе они принадлежат тому культурному феномену, который М. Гардзанини называет «церковной памятью». Почти половина выявленных цитат — это либо начальные, либо заключительные фразы богослужебных чтений (11 из 23).⁵⁴

Сделаем и несколько частных замечаний. Очевидно, что цитаты в структуре Жития Кирилла Новоезерского распределены неравномерно: самое большое их количество приходится на биографическую часть, в разделе чудес цитаты почти не встречаются. Цитаты из Священного Писания в тексте Жития чаще всего или выступают как молитва святого, или выполняют роль авторитетного пояснения («удобнее рещи по писанному»). При последующем редактировании Жития Кирилла Новоезерского агиографами, как правило, уточняется атрибуция библейских цитат.

⁵³ Учтены сведения двух таблиц, т. е. ссылки на понятия Священного Писания и собственно цитаты.

⁵⁴ Учтены только сведения табл. 2, т. е. развернутые цитаты.